

թեակոխել իր նոր շըջանը, որոշելով տօնել իր  
և շըջանի յինամեայ յոբելեանը առաջիկայ  
յանիսին:

Հոգաբարձութիւնս յորելեանի համար  
ընտրած է յանձնախումբ մը որուն յանձնած է  
զորդի ամբողջ վարչութիւնը:

Յանձնախմբի անդամներն են.

Գարեգին էֆ. Խորիմեան  
Հայեակ էֆ. Դարբինեան  
Ղեւոդ էֆ. Խանճեան  
Կշան էֆ. Թէրլէմէզեան  
Տիգրան էֆ. Զիթճեան

Կոչ կ'ընենք Հայ հասարակութեան իր  
բարյական եւ նիմիթական քաջալերութեամբ  
արտայայտերու իրեն Համակարանը գեպի Վա-  
րդաց ժողովրդական հաստատութիւնը, գեպի  
Հայրիկեան վարդարանը:

ԱՆՁՆԱԴՐՎԱՐ	ԱՆՁՆԱԳԻՏ	ԴԱՄԱԳԱՀԱՀ
Դաշտակիմ	Մարզպար	Զառեն Վ.
Հոգութեան	Ծրաեւեան	Տէղ-Ծովասարան

Ե. ԱՐԴՅՈՒՆ ՏԻՄՈՔԵԱՆ ՊՈՒՅԻ ՀԵԿՈՎԱՐԱՆԻ ԹԵՂ

Համեմատելով Հականառութեան մէջ  
ամփոփուած Նիստորի Հատուածներն Լօօփի  
քաղուածքներուն հետ, գտանք գեղեցիկնորու-  
թիւններ Հականառութեան մէջ, որոնցմով կա-  
րելի կը լաւ լուծել կարդ մը երկպայութեանց  
Նիստորի գրուածոց մասին: Այս նկատմամբ  
յուսանք թէ այլուր առիթ կը լլայ խօսելու:

Այստեղ նշանակենք միայն որ Nestorian մէջ ամփոփած յօյն բնագրին հետաձաւածքիւնն պարզեց հայ. թարգմանութեան մէջ նու նու խնդիրնեւ եւ այլուստ անձանօթ բառերով նշանակութիւններ: Առաջինն հետեւեալ նախադասութեան մէջ (էջ 94) ե. կ. ի զայ ասաստագյոն եւ ամենեցուն դիրքնկալ ասացից՝ լըբրոսի, հետևումայ եւ զամենեցուն պարուցն այլինացաց սոլոմ (<sup>?</sup>) փակնաց փոյշը Աստուածածին ներածելու, գալրւաս Տէր-Տէրութեան (ԱՐԻՏ. 580) շղագրեալ բառն կ'առաջարկէ ընթեռուուլ մ'իմ փակնաց, իրբեւ Կոկ, ենթագրելլ մ' եւ մ' նշանագրոց շփոթութիւն: Յունարէն բնագրին սակայն ուրիշ լուծուած կու այս. բնագրին է (Լօօֆս, 273) նու ծէ անդ սպաթերօն չափ:

πᾶσιν εὐληπτύτερον εἴπω· τοις Ἀρείοις καὶ  
Εὐνομίοις καὶ Απολιναρίου καὶ πάντων τοῖς χροῦσ  
τῶν τῆς τοιάτης φρατρίας σπουδὴ τὸ θεοτόκος  
εἰσίστειν. Σημὲν φιλακώνων τριήβην παντερο  
ζαμανωστωμένων. Εἰς τοιαντοριάν τοιαντον

է շեղով կամ՝ տօհով ազգակից ժողովրդական ընկերութիւն, տօհմակիցք, ցեղակիցք, ազգ՝ տօհմ՝։ Հետեւաբար գրաւրի թարգմանուած է տոմսի այսպիս (արմատն սովոր առանձին հմտութեան, էջ 283), այս է Տոհմնկանաց, որ յամախնաեւ ազգական, տօհմակից իմաստով կը գործածուի. հատուածին իմաստն է ուրեմն. Եւ որպէս զի գիւղահասկնալի ընեմ պարուց Արիստի, եւնոմիոս եւ բորոր այսպիսեաց ցեղակիցներու (Համախոչներու): — Էջ 108. “Իսկ եթ՛ ոչ 8էր, մի դու սոսկ մարդ առնելով զՔրիստոս, ինձ առաջապես զնամասինն”. յշնն ունի հոս մի ոն... էմօտ որ նուրբ էր եւ ծունդամոն (Loofs, 357). բայն քօստրիմ կը նշանակէ “յոք” (յանցանս եւն) կրթել նախատինս դնել ումեք, ձգել մեյն վայ, և ըստ այս առաջապահակ արքական նմանութիւն մէ յանարենի: — Էջ 116. “Զի յօրժամ ի խոնան (?) մատչելով լոկից մահ, մի զարմացիս, զի զիացեցիան եւ զթալիան մի ջննաց զարտանդ, իբր աստուածութեան զայս կրթեցելով: Ի խոնան մատչելով կը համապատասխննէ յուն. նոո-չաթաթանա (Loofs, 295) “(ի խոնաբ) իշնել, herabsteigen, բային, որ էջ 152 նոյն պարբերութեան մէջ թարգմանուած է “ի վայր իշնենելով”: Աւելի հետաքրքրական է ջննաց (էջ 152 չնիցէ) բայն, որոն համապատասխնն է յուն. մի ունիւր դից դից առօյն... բայն ունիւր էր նշանակէ “Հարքանել, բաղիել”, այս իմաստով է անշուշու նաեւ էջ 275 “ի ջննանցն բառն, իբր “Հարռած”, որ այլուր նոյն պարբերութեան մէջ (էջ 29) “ի վիրացն, փոխուած է: — Էջ 122. “Երկրպագեմ ընդ աստուածութեանն զա, իբր աստուածանոյ ասսակից ճոխութեանն”. յշնն ...աչ դից նեւած օսունդ օսունդ անդուած է անդուած: Ըստուածն իսաւ ոչ պիտայր արիեն (?:), իման ըստ յօն (Loofs, 268) առ չերջեւ, “Արեւ = ու կառուեա, Ռոնէ: — Ի՞ 100 “Կենապո-

*διάκ.*, = ζωοφοίς, ζεύκωρωρι — ἥξ 109.  
ηγανάκιανός = σηματικά, ηγανάκης, αρι-  
ἥξ 127 φωνητικός ε = “ηγανάκης” — ἥξ  
100. “οἱ Λασπονεδοπέθηται, γέξ ἑκρόπονε-  
δητοί”, γριεύ. ψηφρωψηκές οὐ θεοτης, αἰρε-  
τικές (Loofs, 235); — ἥξ 109. “οἱ φόβοι-  
τητήταις ότι ἑκράνεις φέρουνται ορθηγούμενοι (?)  
ηγενεύσθεν, ἡρωταρώπακτές εἰριατικά τρωαίδες  
ηγενεύσθεν. γριθή τοικ, νίσος μὲν καλῆς (Loofs,  
274); — πιταχαρός ε = ἡ φέρει γυναικεῖον πω-  
νον την πραδαποτέθηται ἥξ 127 “τε τροποποίησιν,  
απέκ, θετός ηγενεύσθεν γυναικεῖον φύροντας περιεγενεύσθεν,  
γριεύ. καὶ ὅλως εἰ πᾶσαν δρμοῦ τὴν κανήγη  
μεταλλεύεις (Loofs, 269).

Այս աշխատութիւնը հատուածներու մասին։  
Հ. Ն. Ա.

## **4. ՀԱՆԳՈՒՄԵԿՈՒԹԻՒՆ և ՆՊԱՍԾ ԶԵՑԹՈՒՆԻ ՍՈՎԵԼՈՑ**

Պր. Ազերբայշանի Մ. Քենաթիկան, ծանօթիք իր եռանգուն ազգասէր գործունէութեամբը զիկնայի հայ գաղութին մէջ ի նպաստ Զէյթունի սովելց Հանգանակութիւն մը բացաւ, որմէ գյացաւ 525 ֆրանքի արդինքը մը: Այս գումարը անմիջապէս զգեց Ամենապատիւ Իզմիրի լեռն Ա. Պատրիարքին, ծառայեցնելու առաջդրեալ նպաստակին:

5. ՏԻՄԻ ՇԱՏՐՈՒԹԵՐՆԵՐ

8 аյժմ բակու հրատարակուած թերթ  
թերուն ամէնէն լուրջ թերթը կ'երեւայ  
“Զանգու.” այս պատճառաւ ալ կը յուսանք  
եւ կը մաղթենք, որ աւելի երկարակեաց  
ըլլայ. Առջեւնիս ունինք ցայժմ հրատարա-  
կուած թուերեն 1, 2 եւ 4 թուերը, որնք  
ստուգիւ լաւ տպաւ որութիւն մը կը թողուն  
ընթերցողին վայ. բաղձակի էր որ արտա-  
քինը փոխով լաւագին յարդարանք մը եւ  
զարգարանք մը զգ ենուոր. Խօսքերնիս թթին ու  
տպագործեան մաքրութեան ու ծաշակառու-  
թեան վրայ չէ, վասն զի այս կողմանէ ամենայն  
գովութեան արծանի եւ ե. Հրատարակուած շատ  
մը թերթերու իբր օրինակ կրնայ հանասանալ  
այս կողմանէ. պակասութենք զօր մատանիշ  
կ'ընենք այն եւ, որ թերթը չունի կոզ մը, որ  
զան պարզինէ եւ - գեղեցիկ երեւցընէ առաջին  
ինչ անհարկին. Անու աւելի պէտք կատ այս

զարդին, որ “Զանդ”, կը Հրատարակուի ի բրեւ  
գրական, հասարակական, տնտեսական եւ գեւ-  
զարուեստական շարաթաթերթ եւ այն պար-  
էստատու:

Առաջին երկու թուերը, որ միացեալ հրատարակուած են կը բովանդակէն բազմնմիտի պատկերներ նշանաւոր անձնանց գ. օր. իրիմանսի, Արքունիքի, բաֆֆի, ու. Պատկանեանի եւն. Բովանդակութեան գալով կ'ենթագրուի առաջին թուերուն վայ կարելի չէ ճշգրիտ դատաստան ընկել առանց շարունակութիւնները աչքի առցնել ունենալու: Չորրորդ թիւը արդէն յայտնի առաւելութիւններ կը ներկայացնէ առաջին երկու թուերուն համեմատութեամբ: Բայց ընդհանրապէս կը նշմարուի ծրագրի անկանոնութիւն մը, զըրկ անհրաժեշտ է գարմաննեւ: Ենթագրուի ժամանակն ու պարագաները մեծապէս պիտի նպաստեն թերթին զարգացման. կը մաղթէնք Խմբագիր-Հրատարակիչ և Խափիսանի յաջողութիւն իւր գեղեցիկ ու գովելի ջանենուն մէջ:

604413-2440-0000

Աւտորիոյ Վեհափառ Կայսեր գահակալութեան Պատ-  
մանական պատմութեան 2-ը 852

ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ — ՄԽԻԹԱՐ Գօշի Դատաստանա-

զիրքը եւ Հայոց հին քաղաքացիական իրաւունքը.

ՀԵՒ: - Հայոցն սոր բառեր Տիբոկչյուն Կուզը  
Տակաճառութեան Մէջ. 367:

ՊԱՏՄԱԿԱՆ — ԲԻՒՂԱՆԴԻՇՆ Եւ Պարսկաստան. 372:

ԳՐԱԿԱՆ ՀԵՂՄՔԵՐ, ԽԻԾ ՎՃԵՆԼՊՎԱԿԻ. 376:  
ՄԱՏԵՆԱՅՆՈՍԱԿԱՆ - ՑՈՒՆԿԵՐԸ Եւ անոնց հայերէն  
անոնները. 379:

ԱՅԸՆԻԱՅԵԼ - 1. Արեւադրասց ժԵ. Միջազգային  
համաժողովը. 381: - 2. Վարազակ պարոցին  
յինամեմակը. 382: - 3. Բանքը Ֆիլմիէս Կուգի  
հակածողութեան մէջ. 383: - 4. Հանգանա-  
կութիւն ի նպատ Ֆէլթռնի սովուց. 384: -  
5. Զանց Շարաթաթեռթը. 384:

1800-е годы. Фото из коллекции Музея Истории Самары

### 3. REQUEST FOR COMMENTS